



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

TRANS/WP.30/AC.2/2003/3
13 December 2002

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

Административный комитет Конвенции МДП 1975 года
(Тридцать четвертая сессия, 6 и 7 февраля 2003 года,
пункт 5 а) повестки дня)

РАЗРЕШЕНИЕ НА ПЕЧАТАНИЕ И РАСПРОСТРАНЕНИЕ КНИЖЕК МДП

Печатание и распространение книжек МДП в 2003 году

Поправка к соглашению между ЕЭК ООН и МСАТ,
касающаяся 2003 года

Записка секретариата ЕЭК ООН

1. Согласно решению Административного комитета (TRANS/WP.30/AC.2/67, пункты 45 и 46), секретариат ЕЭК ООН провел переговоры и достиг соглашения с Международным союзом автомобильного транспорта (МСАТ) в отношении условий перевода денежных средств на 2003 год а) в соответствии со статьей 13 приложения 8 к Конвенции; и б) на основе утвержденного бюджета для ИСМДП и секретариата МДП на 2003 год (TRANS/WP.30/AC.2/2002/5).
2. Административный комитет, возможно, пожелает рассмотреть соответствующую поправку к соглашению между ЕЭК ООН и МСАТ, которая изложена в настоящем документе, и, в частности, оговорку, сделанную МСАТ.
3. Полный текст базового соглашения между ЕЭК ООН и МСАТ, охватывающего период 2001-2005 годов, который был одобрен Административным комитетом на его тридцатой сессии, содержится в документе TRANS/ WP.30/AC.2/2001/3 (TRANS/WP.30/AC.2/61, пункт 34).

* * *

ПОПРАВКА
к
приложению 1 и к добавлению А к приложению 1
к

СОГЛАШЕНИЮ

между

МЕЖДУНАРОДНЫМ СОЮЗОМ АВТОМОБИЛЬНОГО ТРАНСПОРТА (МСАТ)
и
ЕВРОПЕЙСКОЙ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ КОМИССИЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ (ЕЭК ООН)

МСАТ и ЕЭК ООН,

учитывая соглашение, подписанное 3 и 10 ноября 2000 года, и, в частности, его пункт 10,

принимая во внимание пункт 10 соглашения, подписанного 3 и 10 ноября 2000 года, в котором предусматривается, что "приложение 1 и добавление А к приложению 1 к этому соглашению будут ежегодно корректироваться на основании соответствующих решений Административного комитета МДП",

принимая во внимание, что Административный комитет МДП на своей тридцать третьей сессии (Женева, 24 и 25 октября 2002 года) утвердил бюджет и смету расходов для ИСМДП и секретариата МДП на 2003 год, содержащиеся в документе TRANS/WP.30/AC.2/2002/5 (TRANS/WP.30/AC.2/67, пункт 28),

принимая во внимание, что Административный комитет МДП на своей тридцать третьей сессии (Женева, 24 и 25 октября 2002 года) разрешил секретариату ЕЭК ООН провести с МСАТ переговоры и принять требуемые меры для перевода денежных средств а) в соответствии со статьей 13 приложения 8 к Конвенции; б) на основе утвержденного бюджета для ИСМДП и секретариата МДП на 2003 год (TRANS/WP.30/AC.2/2002/5); и с) согласно требованиям относительно того, чтобы разрешить международной организации в централизованном порядке печатать и распространять книжки МДП (TRANS/WP.30/AC.2/57, пункт 29) (TRANS/WP.30/AC.2/67, пункты 45-46),

договорились о следующем:

текст приложения 1 и добавления А к приложению 1 к соглашению, подписанному 3 и 10 ноября 2001 года, заменяется текстом, прилагаемым к настоящей поправке.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся поставили свои подписи под настоящей поправкой на английском языке в двух экземплярах.

Женева, ... ноября 2002 года

Женева, 14 ноября 2002 года

(подпись)

Поль Лареманс

Президент

Международного союза автомобильного
транспорта

(подпись)

Мартин Марми

Генеральный секретарь

Международного союза автомобильного
транспорта

(подпись)

Паоло Гаронна

заместитель

Исполнительного секретаря за
Бригиту Шмегнерову
Исполнительного секретаря
Европейской экономической комиссии
Организации Объединенных Наций

* * *

**ОГОВОРКА МСАТ К СОГЛАШЕНИЮ О ПОПРАВКЕ К ПРИЛОЖЕНИЮ 1 И
К ДОБАВЛЕНИЮ "А" К ПРИЛОЖЕНИЮ 1 К СОГЛАШЕНИЮ МЕЖДУ
ЕЭК ООН И МСАТ ОТ 3 И 10 НОЯБРЯ 2000 ГОДА**

В соответствии с решением, принятым Генеральной ассамблеей МСАТ 8 ноября 2002 года, как упоминалось в письме МСАТ за № AD/G33154 от 15 ноября 2002 года, при подписании настоящего соглашения Президент и Генеральный секретарь МСАТ внесут от имени их организации следующую оговорку:

"МСАТ не согласен с бюджетом, изложенным в добавлении А к приложению 1, в рамках которого не учитываются замечания, высказанные его представителями в ходе консультаций, предусмотренных пунктом 2 статьи 13 приложения 8 к Конвенции МДП, и по причинам, упомянутым в письме на имя Исполнительного секретаря, которое прилагается к настоящему документу. Тем не менее МСАТ внесет чистую сумму в

размере 685 300 долл. США, указанную в приложении 1, с учетом настоящей оговорки, в порядке выполнения своих обязательств по соглашению от 3 и 10 ноября 2000 года и в целях обеспечения возможности функционирования секретариата МДП в 2003 году в соответствии со статьей 13 приложения 8 к Конвенции МДП. Вместе с тем он просит, после принятия на сессии Административного комитета в феврале 2003 года решения о новом распределении задач и функций, пересмотреть данный бюджет в консультации с МСАТ, вновь рассмотреть размер причитающейся с МСАТ суммы и возместить МСАТ денежные средства, выплаченные сверх требуемых на покрытие фактических расходов на новую деятельность секретариата МДП, которые будут возвращены странам - членам МСАТ".

Поль Лареманс
(подпись)

Мартин Марми
(подпись)

Приложение 1

к СОГЛАШЕНИЮ между

**МЕЖДУНАРОДНЫМ СОЮЗОМ АВТОМОБИЛЬНОГО ТРАНСПОРТА (МСАТ) и
ЕВРОПЕЙСКОЙ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ КОМИССИЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ (ЕЭК ООН)**

Взнос Международного союза автомобильного транспорта (МСАТ)
за 2003 год

Принимая во внимание, что Административный комитет МДП на своей тридцать третьей сессии (Женева, 24 и 25 октября 2002 года) утвердил предложение по бюджету и смету расходов для ИСМДП и секретариата МДП на 2003 год, которые содержатся в документе TRANS/WP.30/AC.2/2002/5 (TRANS/WP.30/AC.2/67, пункт 28),

ссылаясь на консультации, которые были проведены с МСАТ в соответствии с пунктом 2 статьи 13 приложения 8 к Конвенции МДП, в отношении размера сбора за книжку МДП и процедуры его взимания в 2003 году,

МСАТ и ЕЭК ООН настоящим договариваются о следующем:

1. МСАТ внесет путем взимания сбора с каждой использованной книжки МДП сумму в размере 685 300 (шестьсот восемьдесят пять тысяч триста) долл. США для покрытия расходов на функционирование ИСМДП и секретариата МДП в 2003 году, как это предусмотрено в добавлении А к настоящему приложению, в Целевой фонд МДП, учрежденный ЕЭК ООН для этой цели.
2. Сумма в 685 300 долл. США (округленная) определена в результате вычитания из утвержденного бюджета ИСМДП и секретариата МДП на 2003 год, составляющего 1 248 170 долл. США, величины активного баланса бюджета ИСМДП и секретариата МДП на 2002 год, которая, по оценкам, составляет 452 000 долл. США, а также величины нераспределенных средств на 2001 год в размере 110 884 долл. США, как указано в документе TRANS/WP.30/AC.2/2002/3 Секретаря МДП. Сумма в размере 562 884 долл. США (452 000 долл. США плюс 110 884 долл. США), которая включает также остаток оперативного резерва, будет начислена в бюджет ИСМДП и секретариата МДП на 2003 год.

3. Поскольку исполнение бюджета 2002 года будет завершено только 31 декабря 2002 года, полный и окончательный финансовый отчет с указанием полученных и израсходованных ИСМДП и секретариатом МДП средств в 2002 году будет подготовлен только во втором квартале 2003 года в соответствии с внутренними и внешними ревизионными процедурами Организации Объединенных Наций. Любая разница между сметными и фактическими расходами в 2002 году будет либо начислена в соответствующий бюджет 2003 года, либо вычтена из него.

4. С учетом того, что, по прогнозам, в 2003 году будет использоваться 2,5 млн. книжек МДП, размер сбора с каждой книжки МДП будет, согласно оценкам, составлять 0,274 долл. США.

Добавление А к приложению 1

СМЕТА РАСХОДОВ

Утверждена Административным комитетом МДП 25 октября 2002 года

Европейская экономическая комиссия Организации Объединенных Наций, Отдел транспорта

Программа: **Исполнительный совет МДП (ИСМДП) и секретариат МДП**

Наименование Целевого фонда: **"Международные дорожные перевозки - МДП";
счет № ZL-RER-8001**

Предлагаемая смета расходов на 2003 год

<u>Раздел бюджета</u>	<u>Статья расходов</u>	<u>Сумма</u> (в долл. США)
1100	Персонал проекта (4 эксперта, а также услуги консультанта)	695 700
1301	Административный вспомогательный персонал	152 800
1501	Путевые расходы на служебные поездки	30 000
1601	Командировочные	15 000
2101	Договоры с субподрядчиком	5 000
4301	Помещения	25 000
4501	Закупки на местах	20 000
5101	Эксплуатация и текущее обслуживание оборудования	2 000
5301	Прочее	15 000
Общая чистая сумма выделенных средств		960 500
Вспомогательное обслуживание программы (13% от общей суммы)		124 865
Оперативный резерв в размере 15% на 2003 год ^{1,2}		<u>162 805</u>
		287 670
Итого		1 248 170

¹ Фактические потребности в оперативном резерве на 2003 год составят: 162 805 долл. США - 136 939 долл. США (оперативный резерв на 2002 год) = 25 866 долл. США.

² В соответствии с новыми предписаниями, действующими с 2001 года, оперативный резерв должен рассчитываться на основе "общей чистой суммы выделенных средств" плюс сумма средств на "Вспомогательное обслуживание программы".

Потребности в ресурсах для Целевого фонда МДП на 2003 год

Персонал проекта (1100) - 695 700 долл. США

Предлагаемая сумма по этой статье расходов предназначена для покрытия в течение одного года обычных расходов³ по зарплате четырех экспертов по срочным контрактам: двух экспертов по таможенным вопросам, одного эксперта по административным вопросам и ЭОД и одного эксперта по компьютерным информационным системам (набор на местной основе). Она также включает оплату консультативных услуг для обслуживания интерактивного МБДМДП и проведения утвержденных исследований.

Административный вспомогательный персонал (1301) - 152 800 долл. США

Предлагаемая сумма по этой статье расходов предназначена для покрытия обычных расходов по зарплате административного вспомогательного персонала в течение одного года.

Путевые расходы на служебные поездки (1501) - 30 000 долл. США

Предлагаемая сумма по этой статье расходов предназначена для покрытия путевых расходов персонала для проекта и Секретаря МДП.

Командировочные (1601) - 15 000 долл. США

Предлагаемая сумма по этой статье расходов предназначена для покрытия суточных расходов (для девяти членов ИСМДП), связанных с проведением совещаний за пределами Женевы, а также совещаний в Женеве, проходящих отдельно от сессий WP.30 и AC.2.

Договоры с субподрядчиком (2101) - 5 000 долл. США

Предлагаемая сумма по этой статье расходов предназначена для покрытия расходов на услуги фирм, занимающихся организацией необходимого конференционного обслуживания, включая аренду офисного оборудования, зала заседаний, устный перевод, перевозку на местах и т.д.

³ В соответствии с положениями о персонале Организации Объединенных Наций.

Помещения (4301) - 25 000 долл. США

Предлагаемая сумма по этой статье расходов предназначена для покрытия расходов на аренду трех/четырех служебных помещений (в зависимости от их площади) во Дворце Наций в Женеве.

Закупки на местах (4501) - 20 000 долл. США

Предлагаемая сумма по этой статье расходов предназначена для покрытия расходов на приобретение соответствующего электронного и компьютерного офисного оборудования (ПК, принтеров, копировального аппарата, факса, офисной мебели и т.д.), включая оборудование и программное обеспечение для банка данных.

Эксплуатация и текущее обслуживание оборудования (5101) - 2 000 долл. США

Предлагаемая сумма по этой статье расходов предназначена для покрытия расходов на ремонт и текущее обслуживание офисного и компьютерного оборудования (ПК, принтеров, копировального аппарата, факса и т.д.).

Прочее (5301) - 15 000 долл. США

Предлагаемая сумма по этой статье расходов предназначена для покрытия других оперативных расходов секретариата МДП и ИСМДП (на бумагу, почтовые расходы, телефон/факс, печатание публикаций внешними подрядчиками, канцелярские принадлежности, устный перевод, письменный перевод, расходы на семинары, другие расходы и т.д.).
